



INDUSTRY

Life Science

CHALLENGES

- ✓ Полный цикл услуг: перевод, редактирование, корректура, верстка, бизнес-печать.
- ✓ Перевод инструкций к сложнейшим диагностическим приборам.
- ✓ Единое оформление, стиль и терминология для внутренней и внешней документации.
- ✓ Строгое соблюдение корпоративных стандартов Siemens.

Janus SOLUTIONS

- ✓ Подбор высококвалифицированных и эрудированных в разных областях знаний специалистов.
- ✓ Формирование специальной проектной группы из специалистов с медицинским образованием.
- ✓ Выделение проект-менеджера, дизайнера и группы верстальщиков.

BENEFITS

- ✓ Выстраивание долгосрочного надежного партнерства.
- ✓ Повышение уровня удовлетворенности клиента.
- ✓ Оптимизация расходов клиента.

SYNOPSIS

Около 10 лет Janus поддерживает партнерские отношения с Siemens, ведущей компанией в области автоматизации и контроля, промышленности, энергетики и медицины.

Для Siemens Janus выполняет перевод сертификатов медицинского оборудования с нотариальным заверением, технической документации по электронике и системам безопасности.

Мы делаем ставку на качество, исполнительность, профессионализм и современные стандарты управления, поэтому в течение многих лет нам удается укреплять и развивать наше сотрудничество.

За последние годы значительно увеличился объем переводов для российского офиса Siemens, расширилась предметная область, специалисты Janus выполнили ряд масштабных проектов в области Life Science и медицины.



CHALLENGE

В 2011 году своему российскому отделению компания Siemens AG поручила продвижение медицинского оборудования на российском рынке, в связи с чем возросла активность сотрудничества наших компаний в этом направлении. Объемы документации увеличились, тематика заказов стала разнообразнее.

Возникла необходимость локализовать несколько тысяч страниц инструкций к реагентам и диагностическим приборам. Для локализации руководства по эксплуатации циклотрона Eclipse мы привлекли специалистов по ядерной физике.

SOLUTION

В 2010 году в компании Janus был создан отдел проектов Life Science. Мы сформировали мощную команду высококвалифицированных профессионалов в области медицины и медицинской техники.

Проекты по тематикам «медицина» и «медицинское оборудование» передаются специалистам с узкой специализацией, которые, помимо лингвистического образования, имеют высшее медицинское или инженерное образование.

Переведенная документация поступает в отдел верстки, где над ней продолжает работу группа верстальщиков и дизайнеров, которые строго соблюдают все требования и стандарты Siemens AG.

Мы сформировали для Siemens AG выделенную группу специалистов, которые неукоснительно следуют всем указаниям клиента и готовы обработать самые сложные проекты быстро и слаженно. Именно в таком подходе мы видим залог успешного развития нашего партнерства.